31971L0086

L 36/14 SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA 13.2.1971.

DIREKTIVA VIJEĆA

od 1. veljače 1971.

o usklađivanju temeljnih odredaba u vezi s garancijama za kratkoročne transakcije (politički rizik) s javnim ili privatnim kupcima

(71/86/EEZ)

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

budući da je izvozni kredit od primarne važnosti u međunarodnoj trgovini i važan instrument trgovinske politike;

budući da različiti sustavi osiguranja izvoznog kredita koji su na snazi u državama članicama mogu prouzročiti poremećaje u tržišnom natjecanju između poduzeća iz Zajednice na tržištima u trećim zemljama;

budući da bi usklađivanje različitih sustava osiguranja izvoznog kredita moglo olakšati suradnju između poduzeća u različitim državama članicama;

budući da je usklađivanje moguće postići, prema različitim vrstama transakcija, ili zajedničkim policama, ili zajedničkim odredbama u vezi s onim elementima koji su temeljni za tržišno natjecanje;

budući da transakcije s garancijom trenutačno predstavljaju, uglavnom, manji postotak izvoza u području kratkoročnih nego u području srednjoročnom transakcija;

budući da je ovo, nadalje, sektor u kojem posluju privatna društva za osiguranje kredita, i s obzirom na to da se stoga čini primjerenim ograničiti usklađivanje samo na politički rizik;

budući da se stoga čini primjerenim odbaciti ideju o izradi zajedničke police i ograničiti usklađivanje na one elemente koji su temeljni za tržišno natjecanje,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Poštujući odredbe Priloga D direktivama Vijeća br. 70/509/EEZ i 70/510/EEZ [1], države članice zakonima ili drugim propisima donose mjere potrebne za stavljanje na snagu usklađenih odredaba o kratkoročnim transakcijama utvrđene u Prilogu ovoj Direktivi.

Članak 2.

Države članice osiguravaju da organizacije kreditnog osiguranja koje daju garanciju u ime države ili uz njezinu potporu osiguravaju transakcije koje su obuhvaćene usklađenim odredbama, u skladu s uvjetima utvrđenima u tim odredbama i sličnim specifičnim pravilima koja donosi Vijeće.

[1] SL L 254, 23.10.1970., str. 1. i 26.

Članak 3.

1. Neovisno o vrsti korištene police, usklađene odredbe primjenjuju se na transakcije koje:

— uključuju kreditni rizik kraći od 24 mjeseca ili kreditni rizik i proizvodni rizik pod garancijom koji su zajedno kraći od 24 mjeseca; taj proizvodni rizik, međutim, mora biti kraći od 12 mjeseci,

— zaključuju se s javnim ili privatnim kupcem,

— temelje se na kreditu dobavljača.

2. Odredbe usklađene ovom Direktivom odnose se samo na garanciju za političke rizike.

3. Primjenjuju se definicije „javnog kupca" i „privatnog kupca" iz članka 3. Direktive br. 70/509/EEZ i članka 4. Direktive br. 70/510/EEZ.

Članak 4.

Komisija se može za svaki problem u vezi s jedinstvenom primjenom ove Direktive savjetovati sa Savjetodavnim odborom za osiguranje izvoznog kredita, osnovanim na temelju članka 4. Direktive br. 70/509/EEZ.

Članak 5.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 1. veljače 1971.

Za Vijeće
Predsjednik
M. SCHUMANN

PRILOG

USKLAĐENE ODREDBE U VEZI S GARANCIJAMA ZA KRATKOROČNE TRANSAKCIJE (POLITIČKI RIZICI) S JAVNIM ILI PRIVATNIM KUPCIMA

Članak 1.

Definicija kreditnog rizika

Definicija koju treba primijeniti u policama ne predviđa propisani rok za zahtjeve kraći od šest mjeseci.

Članak 2.

Popis događaja koji predstavljaju uzrok gubitka

Osnovni popis sadržava događaje od C do H, uključno, kako su utvrđeni u članku 3. Zajedničkih polica za srednjoročne i dugoročne transakcije s javnim i privatnim kupcima a, u slučaju javnih kupaca, uključuje i događaj B iz članka 3. Zajedničkih polica za srednjoročne i dugoročne transakcije s javnim kupcima.

Međutim, osnovni popis može izmijeniti organizacija za osiguranje kredita pod uvjetom da takve izmjene ne sadrže proširenje okvira u odnosu na gore navedeni popis.

Članak 3.

Opseg garancije

Garancija se primjenjuje na iznos koji se duguje osiguranicima u glavnici i kamatama, isključujući zatezne kamate, sankcije i štetu koju plaća dužnik.

Članak 4.

Postotak pod garancijom

Osiguranik je isključivo za svoj račun sam odgovoran za dio za koji organizacija za osiguranje kredita ne daje garanciju.

Članak 5.

Opća načela naknade štete

Potrebno je poštovati sljedeća načela:

(a) osiguranik je dužan transakciju pod garancijom sklopiti i izvršiti sa skrbi dobrog gospodarstvenika; taj se zahtjev primjenjuje jednako na njegove zastupnike, suizvođače ili podizvođače;

(b) osiguranik je odgovoran za dobivanje potrebnih odobrenja i za ispunjavanje pravnih formalnosti (uključujući one koje su obveza dužnika do stupanja na snagu ugovora);

(c) za nevažeće dugove se ne plaća odšteta.

Članak 6.

Opća načela za dodjeljivane primljenih plaćanja i prihoda od realizacije jamstava

Police uključuju pravila za dodjeljivanje sredstava kojima će se osigurati da se ni jedno plaćanje ili povrat sredstava koje primi osiguranik ne dodijeli za dugovanja bez garancije prije nego za dugovanja s garancijom.

Članak 7.

Opća načela za povrat sredstava

U policama se poštuje načelo da se vraćena sredstva dijele između organizacije za osiguranje kredita i osiguranika.